

## Goddelening a celw. Zanten

Heemkommen van de Kranken.

1940

En onze vengingene Verdungen hete mir erzelt wei et gleich um 10 h mee un, vordagen a Verletten aumal den Goddelingen gow. Sei <sup>verwundete</sup> Verletten kommen an Goddelingen Spidol a mir dr aus mal den ameren Kranken an d' Frankheil wakneiert. Wei dats mirredgung du mir <sup>a Leidungen</sup> a mei' d'kalt, erkliert. Sei Meiert Verletten gowen fo ungefaenken am Militairlazareth zu Briey emertmeect. Et waren dats den Nic Wolff, d' Marie-Therise Herbet, den Albert Backes, den Emite Jorgens, den Albert Kants, de Benny Kleumer an och den Emite Jorgens den aumal mir euger Commission auf gefall war. Hechtimmer war och d' M<sup>me</sup> Jacques Reiffenberg - Holper mal iuger Militairambulanz kmeect gin, an och Marie Torgal an M<sup>me</sup> Fanny Joy. Van hei <sup>Carors vifping</sup> ~~Carors~~ <sup>atum</sup> des Litz an e Reservelazareth zu Pont-à-Mousson verluect saumer du M<sup>me</sup> Joy dei mal hier Famill an d' Côte d'Or wakneiert gow. Van Pont-à-Mousson geht eren gefleiment of Comancy. d' Frank heuk immer mei' no oder besser geht d' persich Dancien <sup>komme</sup> ~~dragen~~ schnell of fremdeken Bruedem Wraun d' Spidol an Comancy geht deamir och wakneiert an d' Penzionieren mal euger Lazarethzug a Lid Frankheil transportiert. Mir 5 teeg a 5 meekte heuk den Zuch zu Cahors an d'epartement Lot an.

Heer Joseph Oberkalt geht der Leibelnerer Evakueiroungskommission an den Heemtransport an den Kommissionen organisiert. Umel des Kommissionen hete an di Stied wei Mumpfeller,ופן, Maier anw hete mir fo Calors geszielt. Den 23 August heuk so eing Kolonne an Truppen van Toulouse aus of Cahors a lied dei krank reifheit Leibelnerer verletten of. An Comoy mir <sup>of</sup> Leibelnerer dakteren. De Retour bin of Leibelnerer dhanent 4 teeg an 3 meecten. den Nic Wolff van mal mei' d'abei Lien war pelon zu Briey an einige andere Verletungen gestuermen. Den Spidol zu Cahors van och d' M<sup>me</sup> Reiffenberg verscheid.

den Albert Backes van an Comancy aus nach of Cahors kom. Mir of Lutecul des Brues. Van Lewis fuh den Heir Backes mal einige Fra dei di ganz Zeit bin him thure van den 30. Juli man Zuch heem.

d' Maurice-Thérèse Herberich war och mecht d'enen neuem brodelungen bis of Celsus  
kam. Hei gow <sup>lat</sup> ~~mit~~, fetsverdank, um augem d'ichogem fraunischen B'indlung op'ereich  
a kerk mit 14 St'ig d' Spidol verlossen. Im augem Hofsch duerf bleimt lad bis ~~et~~ et  
d' Heunnes, ~~schick~~ mit <sup>nach</sup> ~~seiner~~ brodelungen for B'mm mitrecht. Na mit <sup>elo</sup> ~~schon~~ Bontanz  
man den brodelgen duerch de ~~Presenten~~ ~~Toureffall~~ man soke Ende 1940 mechen da komme  
mit of en Total von ~~17~~ <sup>14</sup> ~~Persounen~~.

Hab waren schon zu biddlung den soke mee d' Anne-Linnee Müller.

den 11. mee de Mathias Heck den Neurohr Uxine van de Leuvy Heinz.

den 12. mee d' M<sup>me</sup> Franceser Fabiani-Peltraune van de Americani Qualterio am  
Auerhien Italien van d' Madame Jean Poirer-Brück

Och den 12te mee saven zu Brweg de Wolff Nic.

Man Waffestellstaud mit Frankrich zu labors d' M<sup>me</sup> Reiffenberg den 23 juli  
de Braum Tokio den 8 September zu Montpellier

den Z'iglianow Dugelo war ja van ~~delinisch~~ van stad brucht gin wo hien seige  
Verletzungen den 27 mee amende war

de Sinner Lambert gow den 23.7. man ~~Heer~~ kommen zu biddlung wocher. Herro  
komme mit mecht of desen krogenen Precedent gerick.

Verschommen van dopi als dod erklert gowen den firtgen Postime an d' M<sup>me</sup> Jos  
Schmit-Olinger

Zu dese 14 Persounen mist ien saven da mecht 3 d'erte rechnen dei an den ~~mächste~~  
Joren saven man den erbidlenen Verletzungen gestuerwe sin.

Elw de Fall Lambert Sinner. Hierinnen schreikt den Ern Anrecht:

Am 23. Juli 1940 kehrt Lambert Sinner, der Schwiegervater des Epiciers  
Nic Wolter-Sinner aus der Hüttenstraße, mit andern Evakuierten in einem  
Autobus nach Düdelingen zurück. Der Autobus kommt nach 22 Uhr in der  
Pasteurstraße an. Lambert Sinner irrt sich in der Richtung. Er geht nach  
Büringen. Ein deutscher Posten fordert ihn auf, stehenzubleiben. Es ist  
nicht zu ermitteln, ob der alte Mann den Anruf gehört oder verstanden hat.  
Er geht weiter. Der Posten schießt und Lambert Sinner fällt tödlich  
getroffen auf die Straße. Der am 23. Juli 1877 geborene Mann ist das letzte  
Opfer dieses Kampfes um Düdelingen.

A mirrechte Sendungen habe mir och iwert d' Evakuierung von Wittelungen  
 Spital erzielt. Et war doch in verschiedenen Etappen geschitt. Den 10te Mee von die  
 zonniglich Dabell sprangen nach den d'irch Verleffen gegangen. 8 Frau Amell von  
 Freides of Sauschles von wolle an l'ichtend beschaffung. Von 10 Puer Sauschles  
 vonwen die d'irch Patienten an d' Frankreich evakuiert. 4i schwecken bez  
 wlossen od die 10 d'ingrechtmeduden d' Spital. Sie schwiere sich immer all bei  
 einen ze bleiben. Pais an d' Saone-et-Loire zi sie evakuiert se klein od do  
 zsummen. Ein juli komme se per zuch iwert bijen, Saertrichen gericht of Legebung.  
 Her verlor sich von timmen die fruff fi die ding Elben of Kourschuld ze fueren. Bei  
 jener 3 kommen von Wittelungen Spital von hillofen do nach sprangen.

8' Schwester Emerentia mit nach drei anere Schwestern se Kranken abeten od  
 den 11te Mee d' Spital a Richtung Frankreich verlor. Well anen d' Schwester Emerentia  
 lang geberetig d'irch von von sie genommen nach der Kilde Schwester nach eng d'irch  
 zu Mueh interniert. Von der Kirschen bliuwe se 3 deep se kommen dann an e Kloetzer  
 Kloetzer. Empfunt heut se begehungen zeldot an d' Kloetzer se recht bei wure Franziska  
 rinnen von Wittelung. Gleichlech kommen die 2 Schwestern gericht an Wittelungen  
 Spital wo genuch Dabell of sie ward. Inchtlerweit sin od von Sanatorium 3  
 Schwestern gericht kom. Zu 5 made Pacl eb um d' Dabell fi das komplett verdricks  
 Spital mis se kom an d' Rei ze bringen. Och d' Pindgerschwester Elina eng d'irch  
 was bis of Montpellier kom wo se interniert of was bis se nach diener anen legebung  
 Evakuieren mis gericht of Legebung se von do an Wittelungen Spital. Die Franziska  
 rinnen sin mis gericht of Wittelung kom bis of eng oder Schwester aus dem Sanatorium  
 die of Schaffhauser verstruenen an

8' Schwestern von der 'Soehne Ch'ienne' aus dem Kloetzer gowen waend der  
 Evakuieren durch eng Rei von Emmenten rausernien gewon. Zwo waren zu Metzer;  
 drei waren zu Topon, 8 zu Lamotte-Saint-Jean; 7 zu Ligny-en-Bassignais,  
 lang zu Moulins; eng von Langze se 2 waren von Land bliwen. Alle 26  
 kommen mis gericht an Kloetzer.

Es wech for eb. No ingu kuerze Musick geht et weiden.

Yvette met, <sup>welke de</sup> ~~de~~ Erinnerung, en samen Fort aus der Erkerstrasse's Zeit zitierten.

Peisellbauwiden den 10 mee lichte sollten zu Toddeleg Terrence Lissel eng Toddeleigen  
Aniedelen meten Ingenieur Fernand Spang bestred fin. Weiraus fort meterleek misell.

Auk den nie mit mei' wollten, mit d'Preisen Leben hinmen e Stück durch d' Rechnung  
gemach. Dole beed zi mit hieie Familien an den Hiraalt erkehrte. Sen Terrence

Lissel sing Pabieren bleiben of der fuenig zu Toddeleg hien was den Fernand  
hat d'ing nissichtbalwer auch gescholl. It well der zue' nun aber unbedingt von d'ingem

Palt wollte schlofen, ein eng ganz Rei von Zieren ofgetrommet fin dei of der Maerei;  
bim Paralleler e nire furell ausgesok tun den dem Lissel sing Pabieren an der Rei

gewisselt waren aber leider verluer ganze nire. Mit d' Lissel <sup>wie d' leitlich</sup> ~~der~~ <sup>der</sup> Duetter  
nun denn Hei an der Ma' Terrens ~~ist~~, den hat zu Toddeleg gedieft war fin <sup>was</sup> an

doch sing d'ell Kommunion gemach. Sen 9te Juli 1940 geht dann einmit fuenem Fried  
von alle L'fungen von Le Bousquet-d'Ort d' Lissel was Fernand bestred. Se

Toddeleg Schiffen fo Petst dei fo och an Hiraalt erkehrte war, semistieert de Pauegem'elcke  
von Le Bousquet beim <sup>den</sup> Zinte ~~Prozed~~ Zerimonien. an Au der Kirch wo mit nemmen

die Toddeleigen Erkehrte waren mit och dei an L'fungen, hat den Selouconcelter  
Robert sei Listelt den Dre Anuria von founod gesungen. ~~an~~ <sup>zu</sup> ~~der~~ Anupellier ware

~~de~~ L'fungener Anupellier von Radio L'fungen erkehrte ~~was~~ dei och et och luele  
geloss tun f'inda an zu Le Bousquet fo de Anupellierer Seel gesungen tun.

En anerk Kipitel mit och sel während die Erkerstrasse's Zeit zitierten lueit, was de  
Rekrutement von ~~frange~~ L'fungenen fo eng Legion Anupellierer in France. Obi hi kunnen

gottel an Schaeiler z'geen e berrnerech well eng Rei von Pauesen an Niddergochiewenen  
Kontenbeiert ass, zitiere mit nusselichten Mubemen e w'n sech mei d'ofe nusselicht

keun d'oranner nusselicht. Hat mit aber hi well f'okhalen e selwer zue f'eneretion  
zitiere dei fin der Legion n'geris waren folgende Bemerkungen -

1 taus waren a si mit L'fungenen och als Miltiererwarteten ergeun  
2 ten luele mit während dem Wi durch Frankreich an ob die T'elg selon eing Vindlung

von f'auselchen Schickel gesin ~~was~~  
3 taus

3 tens wou mir jo meenen e klengen deel vum den Lëtzebuerger Populatioun bei a  
Frankreich während de jens jo an den Häer vum de Peire war.

Sopit kann e sech och déi mögliche Notstellung vum den Eruekeren vordellen bei der  
vum den gestückten Regierung Prothozelen d'Autonomie France kom si fir Freiwilligen  
ze gewannen.

D'escord dass ons gestückte Ministere sech bei der fransischer Regierung an iridene stelle  
wollen; ~~mar~~ ~~sch~~ ~~offen~~ vum den Lëtzebuerger fir d'gemeinsam Saach fir sech kucken d'her selwer  
de Kapp müssen d'her helin.

Mou Jacques toller schengen Bruel war de Capitaine Bruch den Urleben vum d'her Tede,  
well e schreiwet:

Tout porte à croire, que l'idée de cette Légion soit due au  
capitaine Fernand Archen (!) qui, sur proposition de Pierre  
Dupong, président du gouvernement luxembourgeois, est chargé  
le 21 mai par le Cabinet diplomatique de la présidence du  
Conseil français « d'assurer une mission militaire auprès du  
gouvernement grand-ducal réfugié en France ».

Es geht dann ~~et~~ ~~we~~ ~~dah~~ ~~sech~~ ~~geleed~~ ~~an~~ ~~Paris~~ ~~an~~ ~~dem~~ ~~Minister~~ ~~special~~ ~~gepoint~~. Die bleibet d'her mit lang  
do well d'Peireoch D'heren ~~ausser~~ ~~gewöhnlich~~ ~~schuell~~ a Frankreich vorkommen. Sopit verbleib  
den Bruch schon de 6. Juni Paris <sup>Lëtzebuerger</sup> fir Rekrutierungsautorité ze beson, ~~Wässon~~, Montpellier  
a Lodive ze gründen.

Wi gesch mirin miri Informationen ~~in~~ ~~der~~ ~~Kapitel~~ ~~wellt~~ ~~mehren~~ ~~fund~~ ~~der~~ ~~an~~  
Bruch vum Jacques toller, ~~von~~ ~~Georges~~ ~~Heistong~~ ~~d'heren~~ "Le gouvernement luxembourgeois en  
exil" a vum Fernand Archen.

Den 13 ten Juni sin dann de Minister Victor Brodson, de Capitaine Bruch an de Georges  
Schommer zu fanges an zu Lodive fir Freiwilligen ze gewannen. A beeden Verbeschaffen  
~~Hand~~ ~~sch~~ ~~fi~~ ~~si~~ ~~aus~~ ~~ge~~ ~~sch~~ ~~an~~ ~~et~~ ~~hand~~ ~~zu~~ ~~harte~~ ~~Protest~~ ~~gegen~~ ~~der~~ ~~instruieren~~ ~~Dokumen~~.  
Es geht e fong d'her zu fanges ~~sech~~ ~~an~~ ~~an~~ ~~ein~~ ~~mal~~ ~~deutlich~~ ~~geht~~ ~~hat~~ ~~sech~~ ~~ver~~ ~~bleib~~  
fir se ~~all~~ ~~erst~~ ~~sch~~ ~~zu~~ 2. Mal ~~erste~~ ~~Prinzip~~ ~~an~~ ~~d'heren~~.

Den 14 Juni ~~sech~~ ~~ons~~ ~~Propagande~~ ~~Equipe~~ ~~zu~~ ~~Montpellier~~. De Brodson ~~weint~~ ~~och~~ ~~in~~ ~~er~~ ~~ge~~ ~~sch~~  
vum den fransischer Viktoria. ~~Sobit~~ ~~huel~~ ~~abon~~ ~~de~~ ~~3~~ ~~deeg~~ ~~drof~~ ~~de~~ ~~Pétain~~ ~~de~~  
Paris an de Waffenstillstand ~~off~~ ~~point~~. De Georges Schommer ~~beginnt~~ ~~d'her~~ ~~Ver~~ ~~bung~~, ~~von~~

Goller d'ingenieur Thuel wa' follegh :

"On aura besoin de la Légion bravia pour le départ de la victoire à Luxembourg et pour débarrasser le grand duché des éléments pro-allemands"

Kann e' sel haut vorkellen ob dei Luch deernoch nach en- maine waren ?

De Capitaine Thelen schlécht eng Ried ummer mon fougne Goller amal folgende Wieder :

\* Alors, mes chers amis, élite de la jeunesse, j'espère qu'entre vous ce sera la course à qui sera le colonel de ce régiment, qui entrera victorieusement au Luxembourg. Qu'est-ce que vous attendez pour vous engager ? Si vous hésitez aujourd'hui, vous serez mobilisés demain pour creuser des tranchées au front. Vous serez encore plus exposés aux balles de l'ennemi et sans armes. Même votre ministre ici présent a voulu s'engager. J'ai refusé, parce qu'il pourra rendre plus de services à ses compatriotes en restant à son poste de ministre. Voyons, mes chers amis, un peu d'ordre ; tous ceux qui se sont déjà engagés, mettez-vous à gauche ; voilà, et vous messieurs, qu'est-ce que vous attendez encore ? Voilà vos fiches, moi je vous attends ! » (!)

Dellendings ~~at~~ lu aus <sup>schécher</sup> Jean de' calwell Ried e for dorre hi qu' hylung nissen  
notanschteren awer d'um of Preiserch.